

Президента Федеративной Республики Бразилия г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Соединенных Штатов Америки.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-на Джорджа У. Буша и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

Президент Буш (*говорит по-английски*): Благодарю Вас за эту возможность выступить перед Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

Шестьдесят лет назад представители 16 государств собрались вместе для того, чтобы начать обсуждения по вопросу о новом международном билле о правах. Выработанный ими документ называется Всеобщая декларация прав человека и представляет собой эпохальное достижение в истории человеческой свободы. Декларация открывается признанием достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и их равных и неотъемлемых прав как основы свободы, справедливости и всеобщего мира. Сейчас, когда мы собрались на шестьдесят вторую сессию Генеральной Ассамблеи, установленные в этой Декларации стандарты должны определять нашу деятельность в нынешнем мире.

Для достижения целей Декларации необходимо противостоять долгосрочным угрозам. Для этого необходимо также удовлетворить насущные потребности сегодняшнего дня.

У государств, представленных в этом зале, есть с нами разногласия. Вместе с тем существуют и некоторые области, где все мы можем прийти к единому мнению. Если люди вынуждены жить в атмосфере страха и убийств, это значит, что Декларация не соблюдается. Если миллионы детей умирают от голода или погибают от укусов комаров,

это означает, что мы не выполнили свой долг перед миром. Если целые народы не имеют доступа к благам глобальной экономики, то страдаем мы все. Именно изменение этих основополагающих условий и называется в Декларации деятельностью во имя большей свободы; и этой деятельностью должны заниматься все государства, представленные в нашей Ассамблее.

Эта великая организация призвана служить высоким целям, избавлению людей от тирании и насилия, голода и болезней, неграмотности и невежества, нищеты и отчаяния. Каждый член Организации Объединенных Наций должен присоединиться к этой освободительной миссии. Первая миссия Организации Объединенных Наций заключается в избавлении людей от тирании и насилия. В первой статье Всеобщей декларации говорится о том, что все люди рождены свободными и имеют равное достоинство и права. Террористы и экстремисты отрицают эту истину и убивают ни в чем не повинных людей стремясь, таким образом, навязать человечеству свои ненавистнические взгляды. Последователи этой идеологии насилия представляют собой угрозу для цивилизованных народов во всем мире. Все цивилизованные государства должны предпринять совместные усилия, с тем чтобы положить этому конец: обмениваться разведывательной информацией о террористических сетях, перекрывать каналы финансирования и предавать суду их агентов. Ибо, в конечном итоге, самый надежный способ победить экстремистов — это победить их мрачную идеологию, заменить ее более оптимистичным видением — видением свободы, которое привело к созданию этой организации.

Соединенные Штаты приветствуют государства, вступившие на путь, ведущий к свободе, в том числе Украину, Грузию, Кыргызстан, Мавританию, Либерию, Сьерра-Леоне и Марокко. На палестинских территориях умеренные лидеры — лидеры большинства — создают свободные учреждения, которые ведут борьбу с терроризмом, обеспечивают правопорядок и стремятся удовлетворить нужды своего народа. Международное сообщество должно оказать поддержку этим лидерам, с тем чтобы мы смогли продвинуться вперед в деле реализации идеи о создании двух демократических государств, Израиля и Палестины, живущих бок о бок в мире и безопасности.

Мужественные граждане Ливана, Афганистана и Ирака сделали выбор в пользу демократии. В ответ на это экстремисты стремятся их уничтожить. Однако это не является проявлением силы; это свидетельствует об их страхе; экстремисты изо всех сил стремятся любыми доступными им способами сломить эти молодые демократические страны. Народы Ливана, Афганистана и Ирака обратились к нам за помощью, и каждое цивилизованное государство обязано оказывать им поддержку. На каждом цивилизованном государстве лежит обязанность защитить тех, кто страдает от диктатуры. Жестокие режимы в Беларуси, Северной Корее, Сирии и Иране отказывают своим собственным народам в осуществлении их основных прав, закрепленных во Всеобщей декларации.

Американцы возмущены положением в Бирме, где военная хунта правит вот уже девятнадцать лет в атмосфере страха. Введены жесткие ограничения на такие основные свободы, как свобода слова, собраний и религии. Этнические меньшинства подвергаются преследованию. Широко распространены эксплуатация детского труда, торговля людьми и изнасилования. В застенках режима томится более 1000 политических заключенных, включая Аунг Сан Су Чжи, чья партия получила большинство голосов бирманцев на выборах 1990 года.

Правящая хунта не сдает своих позиций, но в то же время стремление народа к свободе несомненно. Сегодня утром я намерен объявить о ряде шагов, которые помогут добиться в Бирме перемен мирным путем. Соединенные Штаты ужесточат экономические санкции в отношении руководства режима и тех, кто оказывает ему финансовую поддержку. Мы распространим запрет на получение виз на тех, кто повинен в совершении наиболее тяжких нарушений прав человека, а также на членов их семей. Мы продолжим оказывать поддержку тем гуманитарным группам, которые стремятся облегчить страдания населения в Бирме. Я призываю Организацию Объединенных Наций и все государства использовать имеющиеся у них дипломатические и экономические возможности, для того чтобы помочь бирманскому народу вновь обрести свободу.

На Кубе долгое правление жестокого диктатора близится к концу. Кубинский народ готов к свободе. И сейчас, когда эта страна вступает в переходный период, Организация Объединенных Наций должна настаивать на обеспечении там свободы

слова, свободы собраний, а в конечном счете — и на свободных и конкурентных выборах.

В Зимбабве рядовые граждане страдают в условиях тиранического режима. Правительство жестоко подавляет мирные призывы к проведению реформ и вынуждает миллионы граждан покинуть свою родину. Действия режима Мугабе — это посягательство на собственный народ и вызов принципам, провозглашенным во Всеобщей декларации. Организация Объединенных Наций должна добиться перемен в Хараре и требовать свободы для народа Зимбабве.

В Судане ни в чем не повинное гражданское население страдает от репрессий; а в регионе Дарфура множество людей стали жертвами геноцида. Америка отреагировала на это введением жестких санкций в отношении тех, кто виновен в этом насилии. Мы выделили более двух миллиардов долларов на цели оказания гуманитарной помощи и на миротворческие нужды. Я рассчитываю принять участие в заседании Совета Безопасности, посвященном в основном проблеме Дарфура, которое пройдет под председательством президента Франции. Я высоко ценю ту ведущую роль, которую Франция играет в усилиях по стабилизации ситуации в соседних с Суданом странах. Организация Объединенных Наций должна отреагировать на этот вызов совести человечества и оправдать надежды, которые возлагаются на данное ею обещание в срочном порядке развернуть в Дарфуре миротворческие силы.

Вторая миссия Организации Объединенных Наций заключается в избавлении людей от голода и болезней. В статье 25 Всеобщей декларации говорится о том, что каждый человек имеет право на такой жизненный уровень, который необходим для поддержания здоровья и благосостояния его самого и его семьи, включая питание, одежду, жилище и медицинское обеспечение. Организация Объединенных Наций по всему миру прилагает благородные усилия во имя того, чтобы наполнить реальным содержанием эти высокие слова.

Для нашей страны накормить голодных — было издавна особым призванием. Сегодня более половины объема всей международной продовольственной помощи предоставляется Соединенными Штатами. Мы предоставляем гуманитарную продовольственную помощь голодающим по всему миру — тем, кто живет в лагерях в Судане, и тем, кто

живет в трущобах. Я выступил с новаторской инициативой, направленной на борьбу с голодом, в соответствии с которой Соединенные Штаты будут закупать урожай у местных фермеров в Африке и в других районах мира, а не поставлять продовольствие из развитых стран. Это поможет развитию сельского хозяйства на местах и укажет выход из порочного круга голода в развивающемся мире, и я призываю конгресс Соединенных Штатов поддержать эту инициативу.

Многие из стран, представители которых присутствуют в этом зале, вносят щедрый вклад в дело борьбы с ВИЧ/СПИДом и малярией. Пять лет назад в странах Африки к югу от Сахары диагноз «СПИД» фактически означал смертный приговор; лечением было обеспечено менее 50 000 человек, инфицированных этим вирусом. Мир отреагировал на это, создав Глобальный фонд, который работает как с правительствами, так и с частным сектором для борьбы с этой болезнью по всему миру. Соединенные Штаты приняли решение сделать еще один шаг в этом направлении и разработали Чрезвычайный план по оказанию помощи больным СПИДом, на финансирование которого было выделено 15 млрд. долл. США. Начиная с 2003 года благодаря этим мерам самые современные лекарства стали доступны более чем миллиону жителей стран Африки к югу от Сахары. Начало было положено хорошее. Поэтому в начале этого года я выступил с предложением удвоить сумму наших первоначальных обязательств, с тем чтобы довести ее до 30 млрд. долл. США. Объединившись, мир сможет радикально изменить ситуацию в деле борьбы со СПИДом раз и навсегда.

Еще одна распространенная смертельная болезнь — это малярия. В некоторых странах она уносит столько же жизней, сколько и ВИЧ/СПИД, и подавляющее большинство ее жертв — это дети в возрасте до пяти лет. Всех этих смертей можно было бы избежать, так как болезнь поддается профилактике и является излечимой. Мир знает, как остановить малярию: для этого необходимо использовать противомоскитные сетки для кроватей, аэрозоли в помещениях и лекарства для лечения этого заболевания. Два года назад Соединенные Штаты выступили с инициативой, направленной на борьбу с малярией, и выделили на ее реализацию 1,2 млрд. долл. США. Другие государства и представители частного сектора также вносят свой важ-

ный вклад в эту борьбу. Я призываю все государства-члены не ослаблять внимания к этой проблеме, искать новые пути для ее решения и всеми силами стараться приблизить для нас тот день, когда люди перестанут умирать от малярии.

В-третьих, задача Организации Объединенных Наций состоит в освобождении народов от оков неграмотности и невежества. В статье 26 Всеобщей декларации прав человека говорится, что каждый человек имеет право на образование. Когда государства инвестируют средства в образование своих народов, от этого выигрывает весь мир. Более качественное образование способствует расцвету талантов и потенциала граждан, содействует достижению нашего общего процветания. Более качественное образование способствует улучшению состояния здоровья людей и обретению большей независимости. Более качественное образование способствует укреплению демократии и уменьшению притягательности экстремистских идеологий. Поэтому Соединенные Штаты объединяются с другими странами мира с целью оказания им помощи в обеспечении более качественного образования на благо их народов.

Обеспечение качественного образования начинается с подготовки квалифицированных преподавателей. В партнерстве с другими странами Америка оказывает помощь в подготовке более 600 000 преподавателей и администраторов. Для обеспечения качественного образования требуются качественные учебники. Поэтому в партнерстве с другими странами Америка участвует в распространении десятков миллионов учебников. Обеспечение качественного образования требует доступа к хорошим учебным заведениям. Поэтому в партнерстве с другими странами Америка оказывает содействие государствам в повышении стандартов обучения в их собственных учебных заведениях и предоставляет стипендии с целью оказания помощи студентам в получении образования в Соединенных Штатах. В рамках своих усилий в области образования Америка предпринимает шаги с целью расширения доступа к образованию для женщин и девочек, с тем чтобы возможности для получения достойного образования были открыты для всех.

Наконец, задача Организации Объединенных Наций состоит в освобождении народов от оков нищеты и отчаяния. В статье 23 Всеобщей декларации прав человека говорится, что каждый человек

имеет право на труд, свободный выбор в области трудоустройства и справедливые и благоприятные условия труда. В двадцать первом столетии для этого необходимо обеспечить, чтобы народы в бедных странах имели такие же возможности пользоваться достижениями мировой экономики, какими располагают граждане богатых стран.

Организация Объединенных Наций оказывает жизненно важную экономическую помощь, которая должна содействовать развивающимся странам в обеспечении их экономического роста и развитии их потенциала. Соединенные Штаты согласны с этой позицией. Мы резко увеличили объем нашей собственной помощи в целях развития и используем новаторские методы ее распределения. Мы учредили Счет для решения проблем тысячелетия с целью вознаграждения стран, которые осуществляют справедливое управление, ведут борьбу с коррупцией, инвестируют в свои людские ресурсы и содействуют экономической свободе. Такого рода помощь позволяет нам строить отношения с развивающимися странами на основе партнерства, а не патернализма. Мы также следим за тем, чтобы наша финансовая помощь доходила до тех, кто в ней нуждается, и давала результаты.

В конечном итоге наилучший способ освобождения народов от оков нищеты состоит в развитии торговли и инвестиций. Открытые страны, ведущие торговлю с другими странами мира, смогут получить экономическую выгоду, которая намного превысит все, что они могли бы получить в рамках иностранной помощи. В 90-е годы в развивающихся странах, значительно снизивших тарифы, уровень дохода на душу населения повысился примерно в три раза по сравнению с остальными развивающимися странами. Открытые рынки стимулируют экономический рост, содействуют росту инвестиций, повышению транспарентности, укреплению правопорядка и помогают странам решать свои проблемы собственными силами.

Сегодня международному сообществу предоставляется историческая возможность открыть мировые рынки посредством успешного завершения Дохинского раунда торговых переговоров. Успешные результаты Дохинских переговоров будут содействовать созданию реальных и существенных возможностей в сфере сельского хозяйства, производства товаров и предоставления услуг, реальному и существенному сокращению деформирующих

торговлю субсидий. Крупнейшие в мире торговые государства — в том числе ведущие развивающиеся страны — несут особую ответственность за принятие жестких политических решений, необходимых для снижения торговых барьеров. Америка обладает волей и гибкостью для принятия этих необходимых решений. Наши участники переговоров демонстрируют этот дух в Женеве. Я настоятельно призываю лидеров других стран дать указание своим участникам в переговорах поступать аналогичным образом. Я верю, что нам удастся заключить в Дохе конструктивное соглашение и воспользоваться возможностью, которая появится лишь один раз в жизни каждого поколения.

Тем временем Америка будет продолжать работу по выработке соглашений, содействующих развитию торговли и инвестиций везде, где мы можем это делать. Недавно мы подписали соглашение о свободной торговле с Перу, Колумбией, Панамой и Южной Кореей. Эти соглашения воплощают в себе принципы открытых рынков, транспарентный и справедливый нормативно-правовой режим, уважение к частной собственности, а также стремление к разрешению споров в соответствии с нормами международного права. Это хорошие соглашения. Сейчас они готовы для голосования в конгрессе, и я настоятельно призываю наш конгресс одобрить их как можно скорее.

Сотрудничая с Организацией Объединенных Наций в области удовлетворения текущих потребностей, мы также объединяем наши усилия в целях решения более долгосрочных задач. Вместе мы ведем подготовку в целях борьбы с пандемиями, которые могут стать причиной гибели и страданий людей в глобальном масштабе. Вместе мы прилагаем усилия с целью прекращения распространения оружия массового уничтожения. Вместе мы решаем проблемы, связанные с обеспечением энергетической безопасности, охраной окружающей среды и изменением климата. Я высоко оцениваю дискуссии по вопросу об изменении климата, которые прошли вчера вечером под руководством Генерального секретаря. Я с нетерпением жду дальнейших дискуссий, которые должны состояться на этой неделе в Вашингтоне в рамках встречи представителей стран с высоко развитой экономикой.

Цели, которые я сегодня обрисовал в общих чертах, не могут быть достигнуты в одночасье и не могут быть достигнуты без осуществления рефор-

мы этого жизненно важного учреждения. Соединенные Штаты выступают за сильную и действенную Организацию Объединенных Наций. В то же время у американского народа вызывают разочарование сбои в работе Совета по правам человека. Этот орган хранит молчание по поводу репрессий, осуществляемых режимами в Гаване и Каракасе, Пхеньяне и Тегеране, и в то же время обрушивается с чрезмерной критикой на Израиль. В целях укрепления своего авторитета в вопросах прав человека во всем мире Организация Объединенных Наций должна прежде всего осуществить реформу своего собственного Совета по правам человека.

Некоторые также призывают к реформированию структуры Совета Безопасности, включая расширение его членского состава. Соединенные Штаты открыты для такой возможности. Мы считаем, что Япония обладает преимуществами в качестве кандидата на постоянное место в составе Совета Безопасности и что необходимо также рассмотреть кандидатуры других стран. Соединенные Штаты готовы прислушаться к любым конструктивным предложениям и выступить в поддержку внесения изменений в состав Совета Безопасности как части более широкой реформы Организации Объединенных Наций. Я призываю государства-члены стремиться в рамках всех наших усилий к созданию организации, которая придерживается строгих этических норм и соответствует высоким принципам Всеобщей декларации прав человека.

Если все присутствующие в этом зале продемонстрируют необходимую приверженность и смелость, мы сможем построить мир, в котором люди будут обладать свободой слова, собраний и вероисповедания в соответствии со своими устремлениями, мир, в котором дети во всех странах будут расти здоровыми, смогут получить достойное образование и смотреть в будущее с надеждой, мир, в котором возможности не будут знать границ. Америка намерена возглавить усилия по построению такого мира, в котором все люди будут равны от рождения и смогут осуществлять свои мечты. Это — основополагающий принцип моей страны. Это — перспектива, во имя которой была создана эта Организация. Если мы проявим решимость, таким может стать будущее нашего мира.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить

признательность президенту Соединенных Штатов Америки за только что сделанное заявление.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Гана г-на Джона Агиекума Куфуора

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Республики Гана.

Президента Республики Гана г-на Джона Агиекума Куфуора сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в стенах Организации Объединенных Наций президента Республики Гана Его Превосходительство г-на Джона Агиекума Куфуора и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Президент Куфуор (Гана) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас в связи с Вашим избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят второй сессии. Ваш обширный дипломатический опыт, несомненно, обогатит работу Ассамблеи.

Вчера в этом зале активно обсуждалась важнейшая проблема изменения климата, которая является главной темой на сессии в этом году. Участники дискуссии достигли консенсуса относительно катастрофических последствий изменения климата для всего мира и прежде всего для бедных стран, которые хуже всех оснащены в финансовом и техническом отношении для адаптации на устойчивой основе. Общеизвестно, что эта угроза носит всеобщий характер, и поэтому Гана твердо убеждена в том, что Организацию Объединенных Наций необходимо наделить полномочиями создания полноценного органа, обладающего необходимыми научными и техническими ресурсами для глобального изучения этой проблемы и уделения особого внимания вопросу о том, где и когда она возникнет, с тем чтобы благодаря его усилиям по надлежащему предупреждению и оказанию помощи такие районы можно было подготовить для адаптации к последствиям изменения климата.